



LA CELESTINA



TRAGICOMEDIA DE
CALISTO Y MELIBEA



Compuesta por
Don Fern^o de Rojas

No he ignorado en ningún momento la enorme responsabilidad que contraía al preparar una adaptación de «La Celestina», ni el resultado posiblemente dudoso que se aventuraba. Pues, si difícil es ya de por sí constreñir los veintitantos actos del original de Rojas a un tiempo normal de representación, esta dificultad se veía agrandada por la necesidad de ser fiel al espíritu y a la época del autor, así como por la extraordinaria riqueza expresiva del léxico. Pero respetando siempre la concepción rojiana y aprovechando como recursos claves aquellas escenas donde el sentido dramático del autor cala más hondo, ha sido necesario desproveer a la obra de lo discursivo, de lo fátil, con objeto de dar al texto la fluidez e intensidad necesarias para que el espectador entrase de lleno en el mundo que se le trata de mostrar. Así la unificación de los lugares de acción, el cambio de orden en algunas escenas, la selección de las frases oportunas en cada momento, la creación de las nuevas escenas de presentación y el samblaje, e incluso la variación del nombre de alguno de los personajes y la supresión de otros, ha sido pensada y sopesada escrupulosamente antes de llevarla a la práctica.

He preferido no dar un carácter moralizante a la puesta en escena, puesto que pienso más práctico que el público saque por sí mismo sus propias conclusiones, sin necesidad de que sea conducido por un camino premeditado. Simplemente presento una estampa de costumbres, en la que el elemento catalizador de cada una de las situaciones y circunstancias, sea el personaje de Celestina. No obstante, sigo sintiendo el mismo temor del principio, pues, dolorosamente, me he visto obligado a sacrificar gran parte del lenguaje a las imposiciones que trae consigo el hecho teatral. «El Candile», en su continuada labor, espera que su esfuerzo consiga hacer llegar al público las esencias de esta obra cumbre de la Literatura Española.

Representación patrocinada por:

EL EXCELENTÍSIMO AYUNTAMIENTO DE TOLEDO. LA EXCELENTÍSIMA DIPUTACION PROVINCIAL. LA DELEGACION PROVINCIAL DEL MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO. LA COMISION PROVINCIAL DE INFORMACION, TURISMO Y EDUCACION POPULAR

"EL CANDIL"

Teatro de Cámara y Ensayo de Talavera de la Reina

PONE EN ESCENA

LA CELESTINA

(Tragicomedia de Calisto y Melibea)

de FERNANDO DE ROJAS

Adaptación de Amalio Monzón Villarrubia

REPARTO POR ORDEN DE INTERVENCIÓN:

<i>TROVADOR</i>	Octavio Malumbres.
<i>Melibea</i>	Pili de la Fuente.
<i>Calisto</i>	Amalio Monzón.
<i>Sosia</i>	Octavio Malumbres.
<i>Sempronio</i>	Ismael Sánchez.
<i>Celestina</i>	Victoria Martín.
<i>Elicia</i>	Roxy Fernández.
<i>Parmeno</i>	Miguel-Ángel Recarte.
<i>Lacretia</i>	Lolita Chico.
<i>Alba</i>	Isabel García.
<i>Arensa</i>	Florita Muñoz.
<i>Platerio</i>	José-Luis de los Ríos.
<i>Centurio</i>	Moisés de las Heras.
<i>Trifido</i>	Juan-Bautista Fernández.

<i>Escenografía</i>	Luis-Antonio Salvador.
<i>Luminotecnia</i>	Emilio Sánchez y José Hernández.
<i>Bocetos, Vestuario y Programas</i>	José-Luis de los Ríos.
<i>Utilería</i>	Mary Vázquez.
<i>Vestuario, Peluque- ría y Maquillaje</i> ...	Goyo.
<i>Regidor</i>	José Camacho.
<i>Secretario de Direc- ción</i>	Jaime-Afonso Alonso.
<i>Agente de Direc- ción</i>	Octavio Malumbres.

Dirección: AMALIO MONZÓN



TEATRO DE ROJAS

28 Septiembre 1964

11 Noche

(Se ruega traje oscuro)

XXV AÑOS DE PAZ